



UNICAMP

PRÓ-REITORIA DE AÇÃO EDUCACIONAL
CURSO DE LICENCIATURA EM PEDAGOGIA

FRANCÊS

Responda **em português**, a menos que haja alguma instrução diferente.

Leia a carta publicitária abaixo e responda às questões **1, 2 e 3**.



UNICAMP

UNIVERSIDADE DE CAMPINAS
CAMPUS BRASÍLIA - BRASÍLIA - DISTRITO FEDERAL

Le Monde

SELECTION HEBDOMADAIRE
Edition internationale

*Chaque semaine, le plaisir
de recevoir, chez vous,
l'essentiel du MONDE
en un seul numéro...*

Chère Madame, Cher Monsieur,

Pour vous qui résidez à l'étranger ou dans les Départements et Territoires d'Outre-Mer, il existe un moyen privilégié d'entretenir un contact enrichissant avec la France, avec notre langue, notre culture, notre vision spécifique de l'actualité : la Sélection Hebdomadaire du **MONDE**, édition internationale du quotidien.

C'est également une façon rapide d'être informé, une fois par semaine, de tous les faits et événements importants, en France et dans le monde, avec cette garantie d'objectivité et d'indépendance qui font du **MONDE** le journal français de référence, le quotidien francophone le plus vendu à l'étranger.

L'Édition Internationale du MONDE est un véritable hebdomadaire conçu pour vous et exclusivement réservé à l'étranger et aux DOM-TOM.

Les meilleurs articles parus dans le **MONDE** pendant la semaine sont sélectionnés à votre intention. Ils sont présentés avec des titres et des "intros" rédigés pour nos lecteurs vivant hors de France sous une présentation plus claire, plus agréable à lire issue de la nouvelle formule du quotidien lancée en janvier 1995.

Ce sont véritablement les informations essentielles de notre quotidien qui vous sont proposées ainsi que les reportages de nos correspondants à l'étranger (plus de cinquante) : rien d'important ainsi ne vous échappe.



UNICAMP

UNIVERSIDADE DE CAMPINAS

UNIVERSIDADE DE CAMPINAS

Imprimée au format du journal, la Sélection Hebdomadaire du **MONDE** paraît chaque jeudi. Elle est expédiée immédiatement par avion sur tous les continents. Un plaisir très attendu lorsqu'on est à l'autre bout du monde... et même en Europe !

En vous abonnant à notre Edition Internationale, vous disposez, pour un prix très avantageux, de toute une année du MONDE... en 52 numéros faciles à classer.

Mieux encore : optez pour l'abonnement de 2 ans. Vous bénéficierez d'une réduction équivalente à près de 2 mois d'abonnement et serez à l'abri de toute hausse de tarif ou de frais postaux pendant cette période.

J'espère vous accueillir prochainement parmi nos abonnés et vous prie d'accepter, Chère Madame, Cher Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs,

François Luquet
Directeur de publication

Vocabulário de apoio:

Départements et Territoires d'Outre-Mer (DOM-TOM): territórios franceses situados fora do continente europeu.

1. Essa carta publicitária faz referência ao seu destinatário, ou seja, o consumidor. Que destinatário é esse?
2. Indique qual o produto anunciado na carta e caracterize-o a partir dos elementos que aparecem em negrito na transcrição da chamada publicitária.

*Chaque semaine, le plaisir
de recevoir, chez vous,
l'essentiel du **MONDE**
en un seul numéro...*

3. Para o consumidor interessado, quais são as opções apresentadas para a compra do produto? Quais as eventuais vantagens oferecidas?

Para responder às questões 4, 5, 6, 7 e 8, leia os artigos a seguir, extraídos da imprensa, que noticiam um mesmo fato.



UNICAMP

UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS
CAMPUS MÉRIDIONAL - RUA DO GUARANI, 153 - JARDIM GUARANI, 13081-908 - CAMPINAS, SP

SCIENCES

La NASA affirme avoir détecté une trace de vie sur Mars

A l'origine de cette découverte, l'étude
d'une météorite qui serait tombée
sur le pôle Sud il y a 13 000 ans

DEPUIS des années, des chercheurs s'efforcent d'apporter une preuve tangible de la présence d'une vie sur Mars. Cette quête a connu un rebondissement spectaculaire, mardi 6 août, avec une déclaration du patron de la NASA, Daniel Goldin, annonçant que l'Agence américaine a fait « une découverte surprenante qui tendrait à indiquer qu'une forme primitive de vie microscopique peut avoir existé sur Mars il y a plus de 3 milliards d'années ». Cette annonce visait sans doute à précéder la parution du compte-rendu des auteurs de la découverte, prévue le 16 août dans l'hebdomadaire américain *Science*.

Le magazine scientifique rend compte d'une étude physico-chimique détaillée d'une météorite d'origine martienne, baptisée Allan Hills 84001. Ce caillou de la taille d'un melon a été découvert dans l'Antarctique en 1984. Les scientifiques qui l'ont examiné estiment que la roche qui le compose s'est cristallisée il y a environ 4,5 milliards d'années. Il aurait été arraché de la surface de la planète Rouge il y a 15 millions d'années et, à l'issue d'un long voyage interplanétaire, aurait atterri sur les glaces du pôle Sud voici 13 000 ans.

SCEPTICISME PARTAGÉ

En dépit de leur caractère impressionnant, ces découvertes ne semblent pas avoir convaincu la totalité de la communauté scientifique. C'est ainsi que Jack Farmer, spécialiste d'exobiologie (recherche de vie extraterrestre) à la NASA, estime que les hydrocarbures évoqués par ses collègues n'ont « pas de relation directe avec la biologie » et ne sont donc pas « un indicateur » fiable.

Ce scepticisme semble d'autant plus justifié que des molécules organiques – et notamment des acides aminés – ont déjà été trouvés à plusieurs reprises dans des météorites, martiennes ou pas. On en a aussi détecté dans les nuages interstellaires à des millions d'années-lumière de la Terre. Allan Hills 84001 a pu aussi être contaminée par son très long séjour sur la Terre.

Aucun scientifique ne nie qu'une forme de vie primitive ait pu exister sur Mars au temps où cette planète comportait un peu d'eau liquide, il y a 3 milliards d'années. Reste que l'enthousiasme de la NASA paraît pour le moins prématuré. Daniel Goldin semble d'ailleurs s'en être rendu compte puisqu'il précise dans son communiqué que ces observations sont « passionnantes et irrésistibles, mais pas encore concluantes ».

La prochaine sonde envoyée par la NASA vers Mars doit partir à l'automne. Et le Congrès américain rechigne à financer les suites de ces recherches menées en coopération avec les Russes, qui sont eux-mêmes dans une situation économique difficile.

Jean-Paul Dufour
(Jeudi 8 août.)

(Le Monde. Sélection hebdomadaire. Edition Internationale. 8-14 août 1996, p. 9)



UNICAMP

UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS
CAMPUS MÉRIDIONAL - RUA DA LIBERDADE, 153 - JARDIM SÃO CARLOS - SÃO CARLOS - SP - 13506-900

Chronique martienne

Pépites de vie sur Mars ?
Miniséisme scientifique, le 6 août, lorsque Daniel Goldin, administrateur de la Nasa, annonce que des chercheurs de son agence ont fait une étonnante découverte : ils ont identifié, sur une météorite vieille de 4,5 milliards d'années et issue de la planète Mars, des bribes de vie fossilisée. Pour la première fois, on aurait donc mis en évidence des traces de vie hors de la planète Terre. « Si c'est vrai, c'est extraordinaire, et j'aimerais tant y croire ! » s'exclame le Pr François Raulin, spécialiste de l'origine de la vie et professeur à l'université Paris XII. Même enthousiasme au conditionnel chez André Brack, du laboratoire de biophysique moléculaire du CNRS.

Pourquoi ces doutes, alors que « les neuf scientifiques qui participent à l'étude, comme le précise François Raulin, ont tous une excellente réputation et que le journal *Science*, dans lequel ils publient leurs travaux, est de très haut niveau » ? Peut-être parce que l'équipe de la Nasa a annoncé trop rapidement ses résultats et qu'elle a éliminé un peu vite un certain nombre d'hypothèses, poussée sans doute par son patron, Dan Goldin, en quête d'un coup d'éclat, comme le pense Marcello Coradini, responsable de l'exploration du système solaire à l'Agence spatiale européenne. En effet, vingt ans exactement après les missions Viking vers la planète rouge, la Nasa recherche désespérément des financements nationaux ou internationaux pour ses futures missions martiennes (1), celles qui, justement, partiront d'ici à dix ans explorer de nouveau le sol de notre voisine, qui iront plonger sous le permafrost ou les calottes glaciaires, afin de répondre, cette fois sans ambiguïté, à une question d'importance : la vie a-t-elle existé, puis avorté sur Mars, alors qu'à la même époque elle prospérait sur la Terre ? ●
F. H.-M.

(1) Deux missions, le Mars Global Surveyor et le Mars Pathfinder, doivent être lancées à la fin de cette année, mais elles ne rapporteront pas d'échantillons de la planète rouge.

(L'Express, 15 août 1996, p.40)



UNICAMP

PRÓ-REITORIA DE AÇÃO ACADÊMICA

COORDENADORIA DE AÇÃO ACADÊMICA

Vocabulário de apoio:

Texto do *Le Monde*: *réchigner à faire quelque chose*: *témoigner de la mauvaise volonté pour*

Texto do *L'Express*: *en quête d'un coup d'éclat*: com o objetivo de causar sensação

4. Indique aquilo que deu origem a esses artigos, explicitando as informações dadas a esse respeito. Para sua resposta, **selecione apenas as informações que se repetem nos dois textos**.
5. Na revista *L'Express*, o jornalista, ao relatar a repercussão desse fato noticiado, apresenta a opinião de dois cientistas franceses, fazendo para isso referência a um modo verbal da língua francesa: *Même enthousiasme au conditionnel...* Justifique essa referência.
6. O jornalista do *Le Monde* é cauteloso ao expressar sua própria opinião sobre o fato que noticia. Já F.H.-M., que assina o texto do *L'Express*, manifesta mais fortemente sua opinião. Que opinião é essa? Justifique sua resposta, citando, **em francês**, dois elementos do texto que a comprovem.
7. Os dois artigos, ao analisarem o fato noticiado, fazem menção a uma questão político-econômica a ele diretamente relacionada. Explique de que questão se trata.
8. F.H.-M., jornalista da revista *L'Express*, faz menção a um fato futuro que, segundo ele, teria uma repercussão importante com relação ao fato noticiado. Que fato é esse e em que medida os dois fatos se relacionam?

O texto a seguir é a introdução de um livro escrito por John Berger e Jean Mohr (**Une autre façon de raconter**, Paris, Maspero, 1981, p. 7). Leia-o para responder às questões **9, 10, 11 e 12**.



UNICAMP

PRÓ-REITORIA DE AÇÃO EDUCACIONAL

COORDENADORIA DE AÇÃO EDUCACIONAL

Nous avons voulu faire un livre de photographies sur la vie de paysans montagnards. Pendant sept années, les hommes et les femmes de notre village et des vallées voisines ont collaboré avec nous. Ce que nous montrons est, au sens le plus profond, le travail de leurs vies.

Nous avons aussi voulu produire un livre sur la photographie. Les photographies et les appareils photographiques sont aujourd'hui familiers à tout le monde. Cependant, qu'est-ce qu'une photographie ? Que signifient les photographies ? Comment sont-elles utilisées ? Ces questions, qui se sont posées dès l'invention de l'appareil photographique, n'ont jusqu'à présent pas trouvé de réponse satisfaisante.

Notre livre se divise en plusieurs parties. Dans la première, Jean Mohr décrit certains aspects de son expérience de photographe, notamment ceux qui font voir l'ambiguïté de la photographie. Une photographie est le lieu de rencontre des intérêts du photographe, du photographié, du spectateur et de ceux qui utilisent la photographie ; et ces intérêts sont souvent contradictoires. Ces contradictions à la fois cachent et redoublent l'ambiguïté naturelle de l'image photographique.

La deuxième partie du livre est un essai sur la possibilité d'une théorie de la photographie. La plupart des écrits théoriques sur le sujet se sont limités à un point de vue ou purement technique ou purement esthétique. Cependant, naturellement et nécessairement, s'interroger sur la photographie conduit à poser la question de la signification des apparences en elles-mêmes.

La troisième partie consiste en une suite de cent cinquante photographies sans parole. Ce n'est pas un reportage. Nous voudrions qu'elle soit lue comme une œuvre d'imagination.

La quatrième partie aborde certains points théoriques soulevés par cette forme de narration photographique.

La cinquième, enfin, est un retour à la vie et au travail des paysans.

Vocabulário de apoio:

paysan: camponês

9. Na introdução, os autores apresentam os dois objetivos do livro. Qual é o objetivo apresentado em primeiro lugar? Indique-o de maneira sucinta, selecionando para isso as informações essenciais contidas no texto.
10. Que partes do livro contemplam esse objetivo? Justifique sua resposta, resumindo o conteúdo dessas partes.
11. Qual é o objetivo apresentado em segundo lugar pelos autores? Indique-o de maneira sucinta, selecionando para isso as informações essenciais contidas no texto.
12. Que partes do livro contemplam esse objetivo apresentado em segundo lugar? Justifique sua resposta, resumindo o conteúdo dessas partes.